Ceṅkōṭṭai, Śiva temple, inscription of Kulaśekharadeva alias Parakrama Pāṇḍya

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPandya01009

Repository: Pāṇḍya (tfa-pandya-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPandya01009.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-01 13:11 (562e33f), last modified 2026-10-01 13:11 (562e33f)

Edition

〈1〉 **śubham astu**

svasti śrī

bhuvaneka-vīra〈2〉**-candra-kula-pradīpa-ko-jaṭila-varmma-tri**〈3〉**-bhuvana-c-cakra-vartti-ko**¡n!〈n̲〉ēriṉmai-koṇṭaṉ〈4〉 perumāḷ **Abhirāma-parākrama-pāṇḍya**-tēvar nan=tana**r-ā**ṉa〈5〉 **śrī-perumāḷ kuḷa-śekhara**-tēvar-āṉa **parākrama-pāṇḍya**〈6〉-tēvaṟku yāṇṭu **śakābdaM** 1000 4 100 6 10 7-l mūṉṟ-āvatu viśvāva〈7〉**su-va*ruṣa***m Aṟpaci-**māsaM** muppatān tiyatiyum **Apara-pa**〈8〉**kṣa**ttu **Ekādaśi**yum **śukra**-vāramum vai**dhṛti**-yo**ga**(mu)〈9〉m **siṁha-karaṇ**āmum peṟṟa Ut=ti**ra**ttu nāḷ

teṉṉā(ri)〈10〉-nāṭṭu ceṅkōṭṭaiyil Uṭaiyār kulacē〈11〉karam-uṭaiya nayiṉārku tē-vatāṉam pāṭṭām-āka〈12〉 kuṭutta nilam Araimāvukku nām cēttu-k kuṭutta〈13〉 nilam āvatu mēṟpaṭi nāṭṭu mēṟpaṭi y-ūril〈14〉 mēṟpaṭiyār Añcāliyil mēlvāram tavirttu〈15〉k kuṭutta kuḷa-p-puravu

- patiṉoṉṟāṅ kaṇṇāṟu taṭi〈16〉 Āṟu nilam Araikkāṇi muntirikai

- paṉṉiraṇ〈17〉ṭāṅ kaṇṇāṟu taṭi Eṭṭu nilam Araikkāṇi mu〈18〉ntirikai
- patiṉmūṉṟāṅ kaṇṇāṟu taṭi Añcu〈19〉 nilam Araikkāṇi

Ituvum Āka nilam Arai māvum〈20〉 nāḷatu mutalukku nāṅ koḷḷum muṟaipāṭu Eṟpēṟ〈21〉paṭṭatum nam variyilār kaṇakkilum tavirttu **Āca**〈22〉**ndrā**tā**ra**vaṟ cempi**lu**m ci**lai**yi**lu**m veṭṭi kai-〈23〉yyāṇṭu koḷḷavum

tulyaM

pāṟka

Ivai〈24〉 [10+]

Apparatus

〈12〉 cēttukkuṭutta • TAS: "Read *cērttukkoṭutta*."

〈21〉 Eṟpēṟ〈21〉paṭṭatum • TAS: "Read *Eppēṟpaṭṭatum*."

Translation

Be it well. Hail! Prosperity! In the Śaka year 1467 expired, which was the third year of the reign of Perumāḷ Parākrama Pāṇḍyadeva *alias* Kulaśekharadeva,— the unrivalled hero of the world, the light of the *candra-kula*, the king Jaṭilavaraman, the lord of the three worlds, Kōnēriṉmaikoṇṭāṉ, the son of Perumāḷ Abhirāma Parākrama Pāṇḍyadeva; on a Friday corresponding to Ekādaśi in the dark half and the thirtieth of the month of Aṟpaci in the year Viśvāsu, in the Vaidhṛti-yoga, Siṁha-*karaṇa* and the Uttarā-nakṣatra, the king added further grant of lands to those already made to the God Kulaśekharam-uṭaiyar of Ceṅkōṭṭai in the Teṉṉāri-nāṭu; they are the tank fed lands (1) of six *taṭi*s measuring *araikkāṇi-muntiri*, and situated near the eleventh channel, (2) of eight *taṭi*s measuring *araikkāṇi-muntiri*, and situated near the twelfth channel and (3) of five *taṭi*s measuring *araikkāṇi*; total, half a *mā*. The revenue accountants are ordered by the king to note that all taxes due to him from those lands have been abolished. The donee might get this document engraved on stone and copper and enjoy it as long as the moon and stars endure. The word *tulyam*, the royal signature is here engraved. Be it noted this is the signature of . . . . . .

Bibliography

Edited in Gopinatha Rao [1908] 1988, with English translation (TAS 1.6.6).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on Gopinatha Rao [1908] 1988.

Primary

[TAS] Gopinatha Rao, T. A. [1908] 1988. *Travancore archaeological series: Volume I*. Reprint. Trivandrum: Government of Kerala. Pages 159–160.